

# FD 366 sensitive top wipes

DE	Desinfektion empfindlicher Oberflächen <b>Achtung</b>	PL	Dezynfekcja wrażliwych powierzchni <b>Uwaga</b>
EN	Disinfection of sensitive surfaces <b>Warning</b>	CS	Dezinfekce citlivých povrchů <b>Varování</b>
FR	Désinfection des surfaces délicates <b>Attention</b>	SK	Dezinfekce citlivých povrchů <b>Pozor</b>
IT	Disinfezione di superfici delicate <b>Attenzione</b>	SL	Dezinfekcija občutljivih površin <b>Pozor</b>
ES	Desinfección de superficies sensibles <b>Atención</b>	HR	Dezinfekciju osjetljivih površina <b>Pozor</b>
PT	Desinfeção de superfícies sensíveis <b>Atenção</b>	HU	Érzékeny felületek fertőtlenítésére <b>Figyelem</b>
NL	Desinfectie van gevoelige oppervlakken <b>Waarschuwing</b>	EE	Tundlike pindade desinfitseerimiseks <b>Hoiatus</b>
SV	Desinfektion av känsliga ytor <b>Varning</b>	LV	Jūtīgu virsmu dezinfekcijai <b>Uzmanību</b>
FI	Herkkien pintojen desinfiointi <b>Varoitus</b>	LT	Jautrių paviršių dezinfekavimo <b>Atsargiai</b>
NO	Desinfeksjon av ømfintlige overflater <b>Advarsel</b>	UA	Дезінфекція чутливих поверхонь <b>Увага</b>
DA	Desinfektion af følsomme overflader <b>Advarsel</b>	BG	Дезинфекция на чувствителни повърхности <b>ВНИМАНИЕ</b>
EL	Απολύμανση ευαίσθητων επιφανειών <b>Προσοχή</b>	RO	Dezinfectarea suprafețelor sensibile <b>Atenție</b>
		TR	Hassas yüzeylerin dezenfeksiyonu <b>Dikkat</b>



 rochemie GmbH + Co. KG  
Max-Planck-Straße 27  
70806 Kornwestheim, DE  
a DÜRR DENTAL company  
Tel. +49 7142 705-0  
info@duerrdental.com  
www.duerrdental.com  
Made in Germany



CE 0124

 **DÜRR  
DENTAL**

# FD 366 sensitive top wipes

## Desinfektion empfindlicher Oberflächen

FD 366 sensitive top wipes sind aldehydfreie, alkoholische gebrauchsfertige Tücher für die Schnell-desinfektion empfindlicher Oberflächen von invasiven und nicht invasiven Medizinprodukten und medizinischem Inventar in Praxis, Labor und Klinik. FD 366 sensitive top wipes zeichnen sich durch eine schnelle Wirksamkeit und gute Materialverträglichkeit aus. Desinfizierte Oberflächen trocknen rasch ab.

**Zusammensetzung:** FD 366 sensitive top wipes enthalten FD 366 sensitive. 100 g Wirkstofflösung enthalten 17 g 1-Propanol, 0,125 g Alkyl-benzyl-dimethyl-ammoniumchlorid, Hilfsstoffe und Wasser.

**Wirkungsspektrum:** Bakterizid, tuberkulozid, levurozid, begrenzt viruzid (behüllte Viren inkl. HBV, HCV, HIV sowie Coronaviren), Noroviren. FD 366 sensitive wird in der **VAH-Liste, IHO-Desinfektionsmittelliste** geführt. Die Wirkstofflösung ist geprüft unter geringer und hoher Belastung gemäß EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 sowie DWV/RKI-Leitlinie. Die FD 366 sensitive top wipes sind als gebrauchsfertige Tücher im 4-Felder-Test gemäß VAH/EN 16615 geprüft.

**Anwendung:** FD 366 sensitive top wipes einzeln entnehmen. Zu desinfizierende Oberflächen und Gegenstände abwischen und Präparat einwirken lassen. Sichtbar kontaminierte Flächen mit FD 366 sensitive top wipes desinfizieren und Kontamination aufnehmen. Gereinigte Flächen noch einmal desinfizieren. Auf vollständige Benetzung während der gesamten Einwirkzeit achten. Nach Tuchentnahme Flowpack sofort wieder verschließen. Die Einwirkzeit beträgt gemäß VAH 1 Min. (bakterizid / levurozid), für Tb-Bakterien 2 Min. Eine Inaktivierung der Viren erfolgt bei 30 Sek. - 5 Min. (siehe Tabelle). Weitere Hinweise siehe Produktinformation im Internet.

Anwendung / Application	Einwirkzeit / Contact time	
<b>Anwendungsempfehlung zur Flächendesinfektion nach VAH / Recommended application for surface disinfection according to VAH</b>	<b>Bakterizid / Levurozid / Bactericidal / Yeasticidal</b>	1 Min.
Wirkungsspektrum / Type of activity	Geprüft gemäß / Tested according to	Einwirkzeit / Contact time
<b>Bakterien und Hefen / Bacteria and yeasts</b>		
<b>Bakterizid / Levurozid / Bactericidal / Yeasticidal</b>	EN 13727, EN 13624, EN 16615	1 min.
<b>Tuberkulozid / Tuberculocidal</b>	EN 14348	2 min.
<b>Viren / Viruses</b>		
<b>Begrenzt viruzid (behüllte Viren inkl. HBV, HCV, HIV sowie Coronaviren) / Virucidal activity against enveloped viruses (enveloped viruses incl. HBV, HCV, HIV as well as Coronaviruses)</b>	EN 14476	30 sec.
	DWV-RKI Richtlinien / DWV-RKI Guidelines	30 sec.
<b>Noroviren / Noroviruses</b>	EN 14476	5 min. <sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Prüfung unter geringer Belastung / Testing under clean conditions

**Hinweise:** Medizinprodukte wie Polymerisationslampen, Turbinen, Hand- und Winkelstücke vor der vorgeschriebenen Aufbereitung nach Herstellerangaben außen desinfizieren. Bei empfindlichen Oberflächen Beständigkeit an verdeckten Stelle prüfen. Farbliche und geruchliche Veränderungen von FD 366 sensitive top wipes während der Lagerung führen zu keiner Beeinträchtigung der Wirksamkeit. Anwendung ausschließlich durch Fachpersonal. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse sind umgehend dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaats zu melden.

  siehe Beutelaufdruck.

---

Achtung. Verursacht schwere Augenreizung. Schutzhandschuhe und Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Behälter dicht verschlossen halten. Inhalt/Behälter der Problemabfallentsorgung zuführen.

---

Vertrieb in Deutschland: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

CH-REP: Dürr Dental Schweiz AG, Grabenackerstrasse 27, 8156 Oberhasli, Switzerland, info.ch@duerrdental.com

Vertrieb in Österreich: DÜRR DENTAL Austria GmbH, Neuraut 4, 6170 Zirl, Austria, info.at@duerrdental.com

## EN **FD 366 sensitive top wipes**

### Disinfection sensitive surfaces

FD 366 sensitive top wipes are aldehyde-free, alcohol-containing ready-to-use disinfecting wipes for rapid disinfection of delicate surfaces of invasive and non-invasive medical devices and medical furnishings in hospitals, private practices, and laboratories. FD 366 sensitive top wipes are distinguished by fast efficiency and excellent material compatibility. Disinfected surfaces dry rapidly.

**Composition:** FD 366 sensitive top wipes contain FD 366 sensitive. 100 g active substance solution contain 17 g 1-propanol, 0.125 g benzalkonium chloride, excipients and water.

**Spectrum of activity:** Bactericidal, tuberculocidal, yeasticidal, virucidal activity against enveloped viruses (enveloped viruses incl. HBV, HCV, HIV and coronaviruses), noroviruses. FD 366 sensitive is included in the **VAH list and IHO list of disinfectants**. The active substance solution has been tested under low and high load in accordance with EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 as well as DVV/RKI guidelines. FD 366 sensitive top wipes are tested as ready-to-use wipes in 4-field test in accordance with VAH/EN 16615.

**Application:** Remove FD 366 sensitive top wipes individually, wipe the surfaces and objects to be disinfected and allow the preparation to take effect. Disinfect visibly contaminated surfaces with FD 366 sensitive top wipes and remove contamination. Disinfect cleaned surfaces again. Make sure that wetting is complete throughout the entire exposure time. Close the flow pack immediately following use. In accordance with VAH, the action time is 1 minute (bactericidal / yeasticidal), 2 minutes for Tb bacteria. Inactivation of viruses takes place within 30 seconds to 5 minutes (see table). For further information please see product information on the Internet.

**Note:** Disinfect the outsides of medical devices such as polymerization lamps, turbines, hand and elbow pieces according to manufacturer information prior to the prescribed preparation process. With sensitive surfaces, check the resistance at an inconspicuous place. Changes in the colour and odour of FD 366 sensitive top wipes during storage do not impair the efficacy. Use exclusively by qualified personnel. All serious events that occur in association with the product must be immediately reported to the manufacturer and the competent authority of your member state.

  see imprint.

---

Warning. Causes serious eye irritation. Wear protective gloves/eye protection/face protection. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Store in a well-ventilated place. Keep container tightly closed. Dispose of contents/container to hazardous or special waste collection point.

---

UK-REP: DÜRR DENTAL (Products) UK Ltd., 14 Linnell Way - Telford Way Industrial Estate, Kettering, Northants NN16 8PS, United Kingdom, info@duerruk.com

## FD 366 sensitive top wipes

### Désinfection des surfaces délicates

FD 366 sensitive top wipes sont des lingettes désinfectantes d'aldéhyde, à base d'alcool et prêtes à l'emploi pour la désinfection rapide de surfaces sensibles des dispositifs et d'équipements médicaux invasifs et non invasifs au cabinet médical, au laboratoire et en milieu hospitalier. Les lingettes FD 366 sensitive top wipes se caractérisent par leur efficacité rapide et leur excellente compatibilité avec les matériaux. Les surfaces désinfectées sèchent rapidement.

**Composition:** Les FD 366 sensitive top wipes contiennent du FD 366 sensitive. 100 g de solution de principe actif contiennent 17 g de 1-propanol, 0,125 g de chlorure d'alkylbenzylidiméthylammonium, des excipients et de l'eau.

**Spectre d'action:** Bactéricide, tuberculocide, lévuricide, virucide à action limitée (virus enveloppés tels que VHB, VHC, VIH ainsi que les coronavirus), norovirus. FD 366 sensitive figure sur la **liste VAH et la liste des désinfectants de l'IHO**. La solution active est contrôlée sous une faible charge et une forte charge selon les normes EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 et la directive DW/RKI. FD 366 sensitive top wipes ont été testées comme lingettes prêtes à l'emploi dans le cadre d'un essai à 4 zones selon VAH/EN 16615.

**Application:** Prélever les lingettes FD 366 sensitive top wipes une par une pour essuyer les surfaces et objets à désinfecter, puis laisser agir le produit. Désinfecter les surfaces présentant une contamination visible à l'aide de la solution FD 366 sensitive top wipes et absorber la contamination. Désinfecter à nouveau les surfaces nettoyées. Veiller à mouiller entièrement les surfaces au cours de l'ensemble de la durée d'action. Immédiatement refermer le flowpack après le prélèvement d'une lingette. La durée d'action selon la VAH s'élève à 1 min. (bactéricide/lévuricide), à 2 min. pour les bactéries Tb. Une inactivation des virus se fait à 30 sec. – 5 min. (voir tableau). Voir l'information produit disponible sur Internet pour obtenir de plus amples informations.

**Remarques:** Désinfecter l'extérieur des dispositifs médicaux comme les lampes de polymérisation, des turbines, des pièces à main et des contre-angles avant le retraitement prescrit conformément aux instructions du fabricant. Tester la compatibilité des surfaces sensibles sur une partie non visible. Les altérations de la teinte et de l'odeur de FD 366 sensitive top wipes au cours du stockage ne portent en rien préjudice à l'efficacité. Utilisation par du personnel spécialisé uniquement. Tout incident grave lié au produit doit être signalé rapidement au fabricant et à l'autorité compétente de votre État membre.

 voir le marquage.

Attention. Provoque une sévère irritation des yeux. Porter des gants de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Stocker dans un endroit bien ventilé. Maintenir le récipient fermé de manière étanche. Éliminer le contenu/récipient dans un centre de collecte des déchets dangereux ou spéciaux.

En France: DÜRR DENTAL FRANCE S.A.R.L., 71 Rue des Hautes Pâtures, 92 000 Nanterre, France, [infodurrrf@duerrdental.com](mailto:infodurrrf@duerrdental.com)

En Belgium/Luxembourg: DÜRR DENTAL BELGIUM B.V.B.A., Molenheidebaan 97, 3191 Hever, Belgium, [info@durr.be](mailto:info@durr.be)

## FD 366 sensitive top wipes

### Disinfezione di superfici delicate

FD 366 sensitive top wipes sono fazzoletti disinfettanti pronti all'uso a base alcolica e priva di aldeidi indicate per la disinfezione rapida di superfici delicate di dispositivi medici invasivi e non invasivi nonché inventario medico presso studi dentistici, laboratori e cliniche. FD 366 sensitive top wipes

sono caratterizzate da una rapida efficacia e un'ottima compatibilità con i materiali. Le superfici disinfettate si asciugano rapidamente.

**Composizione:** FD 366 sensitive top wipes contengono FD 366 sensitive. 100 g di soluzione attiva contengono 17 g di 1-propanolo, 0,125 g di alchilbenzil-dimetil-ammonio cloruro, additivi e acqua.

**Spettro di azione:** Battericida, tuberculocida, levuricida, limitatamente virucida (virus capsulati, incl. HBV, HCV, HIV nonché coronavirus), norovirus. FD 366 sensitive è incluso nella **lista VAH e lista disinfettanti IHO**. La soluzione attiva è testata con carica bassa ed elevata in conformità alle norme EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 e alle linee guida DWV/RKI. In quanto salviette pronte all'uso, le FD 366 sensitive top wipes sono testate nel 4-field test in conformità a VAH/alla norma EN 16615.

**Impiego:** Estrarre le salviette FD 366 sensitive top wipes singolarmente, strofinare le superfici e gli oggetti da disinfettare e lasciar agire il preparato. Disinfettare le superfici visibilmente contaminate con FD 366 sensitive top wipes e rimuovere le tracce di contaminazione. Disinfettare ancora una volta le superfici pulite. Verificare che tutte le superfici siano bagnate durante tutto il tempo di azione. Dopo aver prelevato la salvietta, richiudere immediatamente il dispenser flowpack. Il tempo di azione è di 1 minuto secondo VAH (battericida/levuricida), per i batteri Tb di 2 minuti. L'inattivazione dei virus da 30 secondi a 5 minuti (vedere la tabella). Per ulteriori indicazioni consultare le informazioni sul prodotto in Internet.

**Avvertenze:** Disinfettare l'esterno di dispositivi medici, quali lampade polimerizzatrici, turbine, manipoli e contrangoli, prima del ricondizionamento prescritto secondo le indicazioni del fabbricante. In caso di superfici delicate, verificare la resistenza del materiale in un punto non visibile. Eventuali alterazioni di colore e odore di FD 366 sensitive top wipes durante la fase di conservazione non ne compromettono in alcun modo l'efficacia. L'uso è riservato a personale qualificato. Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere immediatamente segnalati al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro.

  vedi stampo.

Attenzione. Provoca grave irritazione oculare. Indossare guanti/proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Tenere il recipiente ben chiuso e in luogo ben ventilato. Smaltire il prodotto/recipiente in un punto di raccolta rifiuti pericolosi o speciali.

In Italia: Dürr Dental Italia S.r.l., Via Remo Brambilla 16, 20863 Concorezzo (MB), Italy, [italia@duerrdental.com](mailto:italia@duerrdental.com)

ES

## FD 366 sensitive top wipes

### Desinfección de superficies sensibles

Las toallitas FD 366 sensitive top wipes no contienen aldehídos, son a base de alcohol, listas para su uso, para la desinfección rápida de superficies sensibles de dispositivos médicos invasivos y no invasivos, así como para el inventario médico en la práctica, en el laboratorio y en la clínica. Las toallitas FD 366 sensitive top wipes se caracterizan por su rápida efectividad y su buena compatibilidad de materiales. Las superficies desinfectadas se secan rápidamente.

**Composición:** Las toallitas FD 366 sensitive top wipes contienen FD 366 sensitive. 100 g de solución de ingrediente activo contienen 17 g de 1-propanol, 0,125 g de cloruro de alquil-bencil-dimetil-amonio, excipientes y agua.

**Espectro de acción:** Bactericida, tuberculocida, levurocida, virucida limitado (virus encapsulados, incl. VHB, VHC, VIH así como coronavirus), norovirus. FD 366 sensitive está en la **lista de la VAH, lista de la Asociación Industrial Alemana para la Higiene y la Protección de Superficies (IHO)**. La solución del principio activo se analiza bajo alta y baja carga según las normas EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 así como las directrices DWV/RKI. Las toallitas FD 366 sensitive top wipes se han probado como toallitas listas para usar en la prueba de 4 campos de conformidad con la norma VAH/EN 16615.

**Aplicación:** FD 366 sensitive top wipes toallitas individuales. Limpiar las superficies y los objetos que se van a desinfectar y permitir que la preparación surta efecto. Superficies visiblemente contaminadas con toallitas FD 366 sensitive top wipes para desinfectar y absorber la contaminación. Desinfectar nuevamente las superficies limpiadas. Preste siempre atención a humedecer completamente durante todo el tiempo de actuación. Después de retirar una toallita, cierre inmediatamente el envase. El tiempo de actuación es según VAH 1 min. (bactericida / levoricida), para bacterias Tb 2 minutos. Una inactivación de los virus se produce a los 30 segundos - 5 minutos (ver tabla). Para más información, consulte la información sobre el producto en Internet.

**Indicaciones:** Antes del acondicionamiento prescrito, desinfecte el exterior de los productos sanitarios, como las lámparas de polimerización, las turbinas, piezas de mano y de los contraángulos según las indicaciones del fabricante. En el caso de superficies sensibles, compruebe la compatibilidad con el material en una zona no visible. Los cambios en el color y el olor de FD 366 sensitive top wipes durante el almacenamiento no afectan en ningún modo a su eficacia. Para uso exclusivo por parte de personal especializado. Todos los incidentes graves relacionados con el producto se notificarán sin demora al fabricante y a la autoridad competente de su estado miembro.

  véase lo grabado.

Atención. Provoca irritación ocular grave. Llevar guantes/gafas/máscara de protección. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener el recipiente cerrado herméticamente. Eliminar el contenido/el recipiente en un punto de recogida pública de residuos especiales o peligrosos.

En España: DÜRR DENTAL MEDICS IBERICA S.A.U. C./Serra de la Salut 11-Nave 6, Pol. Ind. Santiga, 08210 Barbera del Valles, Barcelona, Spain, info@durr dental.com

## PT **FD 366 sensitive top wipes**

### Desinfecção de superfícies sensíveis

Os FD 366 sensitive top wipes são lenços alcoólicos sem aldeído prontos para utilização e para a desinfecção rápida de superfícies resistentes ao álcool de dispositivos médicos invasivos e não invasivos e inventário médico em consultórios, laboratórios e clínicas. Os sensitive FD 366 sensitive top wipes são caracterizados pela eficácia rápida e pela boa compatibilidade de material. As superfícies desinfetadas secam rapidamente.

**Composição:** Os FD 366 sensitive top wipes contêm FD 366 sensitive. 100 g de solução de ingrediente ativo contêm 17 g de 1-propanol, 0,125 g de cloreto de alquilbenzil-dimetil-amónio, substâncias auxiliares e água.

**Ação:** Bactericida, tuberculocida, levurocida, virucida restrito (vírus com envelope incl. VHB, VHC, VIH e coronavírus), norovírus. FD 366 sensitive consta da **lista da VAH e da lista de desinfetantes emitida pela IHO**. A solução de substância ativa foi testada sob carga baixa e elevada segundo EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 e o regulamento DWV/RKI. Os FD 366 sensitive top wipes são testados como toalhetes prontos para utilização no teste de 4 campos, de acordo com a VAH/EN 16615.

**Aplicação:** Remova os FD 366 sensitive top wipes, um a um. Limpe as superfícies e os objetos a serem desinfetados e deixe a solução a atuar. Desinfetar as superfícies visivelmente contaminadas com os FD 366 sensitive top wipes e retirar a contaminação. Desinfete as superfícies limpas novamente. As superfícies devem estar totalmente humedecidas durante todo o tempo de atuação. Após retirar o toalhete, feche o Flowpack imediatamente. O tempo de atuação segundo a VAH é de 1 min (bactericida / leveduricida), para bactérias Tb 2 min. Os vírus são inativados a 30 seg. - 5 min. (ver tabela). Para mais informações, consulte as informações do produto na Internet.

**Aviso:** Desinfetar externamente dispositivos médicos como lâmpadas de polimerização, turbinas, manípulos e esquadros antes da preparação prescrita nas indicações do fabricante. No caso de superfícies sensíveis, testar a resistência num local oculto. As alterações de cor e odor de FD 366

sensitive top wipes durante o armazenamento não prejudicam a sua eficácia. Aplicação exclusivamente por pessoal qualificado. Todos os incidentes graves relacionados com o produto devem ser imediatamente comunicados ao fabricante e à autoridade competente do seu Estado-Membro.

  veja a estampa.

Atenção. Provoca irritação ocular grave. Usar luvas de protecção/protecção ocular/protecção facial. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Armazenar em local bem ventilado. Manter o recipiente bem fechado. Eliminar o conteúdo/recipiente, enviando-o(s) para local autorizado para a recolha de resíduos perigosos ou especiais.

Em Portugal: DÜRR DENTAL MEDICS IBERICA S.A.U. C./Serra de la Salut 11-Nave 6, Pol. Ind. Santiga, 08210 Barbera del Valles, Barcelona, Spain, info@durrdental.com

NL

## FD 366 sensitive top wipes

### Desinfectie van gevoelige oppervlakken

FD 366 sensitive top wipes zijn aldehydevrije, alcoholische gebruiksklare doekjes voor de snelle desinfectie van gevoelige oppervlakken van invasieve en niet-invasieve medische producten en medische inventaris in praktijken, laboratoria en ziekenhuizen. FD 366 sensitive top wipes worden gekenmerkt door een snelle werking en goede materiaalverdraagzaamheid. Gedesinfecteerde oppervlakken drogen snel.

**Samenstelling:** FD 366 sensitive top wipes bevatten FD 366 sensitive. 100 g oplossing met actieve bestanddelen bevat 17 g 1-propanol, 0,125 g alkylbenzylidimethylammoniumchloride, hulpstoffen en water.

**Werkingspectrum:** Bactericide, tuberculocide, levurocide, beperkt virucide (omhulde virussen, waaronder HBV, HCV, HIV en coronavirussen), norovirussen. FD 366 sensitive is opgenomen in de **VAH-lijst** en de **IHO-lijst van desinfectiemiddelen**. De oplossing met werkzame stoffen is getest onder lage en hoge belasting conform EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 en de DVV/RKI-richtlijn. De FD 366 sensitive top wipes zijn als gebruiksklare doekjes in de kwadraattoets volgens VAH/EN 16615 getest.

**Toepassing:** Verwijder de FD 366 sensitive top wipes apart. Veeg de te desinfecteren oppervlakken en voorwerpen af en laat het preparaat inwerken. Desinfecteer zichtbaar bevulde oppervlakken met FD 366 sensitive top wipes en neem het vuil op. Desinfecteer de gereinigde oppervallen nogmaals. Zorg er daarbij tijdens de gehele inwerktijd voor dat het oppervlak altijd helemaal bevochtigd is. Sluit de verpakking na het nemen van een doekje onmiddellijk opnieuw. De inwerktijd conform VAH is 1 min. (bactericide/ levurocide), voor tb-bacteriën 2 min. Een inactivatie van de virussen vindt plaats bij 30 sec. - 5 min. (zie tabel). Voor verdere instructies zie productinformatie op het internet.

**Instructies:** Desinfecteer medische hulpmiddelen zoals polymerisatielampen, turbines, hand- en hoekstukken eerst, voor ze worden voorbereid voor hergebruik volgens de instructies van de fabrikant. Controleer bij gevoelige oppervlakken eerst op een verborgen plaats of het materiaal tegen de vloeistof bestand is. Veranderingen in kleur en geur van FD 366 sensitive top wipes tijdens het bewaren hebben geen negatieve invloed op de werking van het product. Uitsluitend voor gebruik door professionele gebruiker. Alle belangrijke gebeurtenissen die samenhangen met gebruik van het product, dienen direct gemeld te worden aan de fabrikant en de desbetreffende instanties van uw lidstaat.

  zie stempel.

Waarschuwing. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Beschermende handschoenen/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Op een goed ventilateerde plaats bewaren. In goed gesloten verpakking bewaren. Inhoud/verpakking afvoeren naar inzamelpunt voor gevaarlijk of bijzonder afval brengen.

## FD 366 sensitive top wipes

### Desinfektion av känsliga ytor

FD 366 sensitive top wipes är aldehydfria, alkoholhaltiga fuktservetter att använda för att snabbt desinficera känsliga ytor av invasiva och icke-invasiva medicinska apparater och medicinsk utrustning i läkarmottagningen, laboratoriet och på kliniken. FD 366 sensitive top wipes kännetecknas av snabb verkan och god materialkompatibilitet. De desinficerade ytorna torkar snabbt.

**Sammansättning:** FD 366 sensitive top wipes innehåller FD 366 sensitive. 100 g verkningslösningen innehåller 17 g 1-propanol, 0,125 g alkylbensyl-dimetyl-ammoniumklorid, hjälpämnen och vatten.

**Verkningspektrum:** Baktericid, tuberkulocid, levurocid, begränsat virucid (höljeförsedda virus inkl. HBV, HCV, HIV och coronavirus), norovirus. FD 366 sensitive är uppsatt på **VAH-listan** och **IHO-desinfektionsmedelslistan**. Den aktiva lösningen är testad under låg och hög belastning enligt EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 samt riktlinjer från DVV/RKI. FD 366 sensitive top wipes har testats som färdiga fuktservetter i ett 4-fälttest enligt VAH/EN 16615.

**Användning:** Ta ut FD 366 sensitive top wipes en efter en. Torka av de ytor och föremål som ska desinficeras och låt preparatet verka. Uppenbart förorenade ytor ska desinficeras och dekontamineras med FD 366 sensitive top wipes. Desinficera de rengjorda ytorna ytterligare en gång. Var noga med att alla ytor är fullständigt fuktade under hela exponeringstiden. Efter att servetter tagits ut ska Flowpack omedelbart tillslutas. Exponeringstiden är enligt VAH 1 min. (baktericid/levurocid effekt), för TB-bakterier 2 min. Inaktivering av virusen sker efter 30 sek. – 5 min. (se tabell). För mer information se produktinformationen på Internet.

**Anm.:** Medicintekniska produkter som polymeriseringslampor, turbiner, hand- och vinkelstycken ska desinficeras utvändigt innan de rekonditioneras enligt tillverkarens anvisningar. För ömtåliga ytor bör produkten först provas på ett ställe som inte syns. Färg- och luftförändringar av FD 366 sensitive top wipes när lagras påverkar inte effektiviteten. Får enbart användas av fackpersonal. Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten måste utan dröjsmål rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i din medlemsstat.

 se stämpel.

Varning. Orsakar allvarlig ögonirritation. Använd skyddshandskar/ögonskydd/ansiktsskydd. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. Förvaras på väl ventilerad plats. Förpackningen ska förvaras väl tillsluten. Innehållet/behållaren lämnas till insamlingsställe för farligt avfall.

## FD 366 sensitive top wipes

### Herkkien pintojen desinfiointi

FD 366 sensitive top wipes -pyyhkeet ovat aldehydittömiä ja alkoholiin kostutettuja käyttövalmiita pyyhkeitä invasiivisten ja ei-invasiivisten lääkinnällisten tuotteiden ja lääketarvikkeiden arkojen pintojen nopeaan desinfiointiin vastaanotolla, laboratoriossa ja klinikalla. FD 366 sensitive top wipes -pyyhe tehoaa nopeasti ja sopii hyvin yhteen eri materiaalien kanssa. Desinfioidut pinnat kuivuvat nopeasti.

**Koostumus:** FD 366 sensitive top wipes -pyyhe sisältää FD 366 sensitive -ainetta. 100 g liuosta sisältää 17 g 1-propanolia, 0,125 g bentsalkoniumkloridia, apuaineita ja vettä.

**Vaikutusalue:** Bakterisidinen, tuberkulosidinen, hiivasieniä tuhoava, rajoitetusti virusidinen (vaipalliset virukset ml. HBV, HCV, HIV sekä koronavirukset), norovirukset. FD 366 sensitive on **VAH-listassa**, **desinfiointiaineiden IHO-listassa**. Vaikuttavan aineen liuos on testattu vähäisen ja suuren kuorman kanssa standardien EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 ja DVV/RKI-suositusten mukaan. FD 366 sensitive top wipes -pyyhe on todettu käyttövalmiiksi pyyhkeeksi nelikohtaisen VAH/EN 16615 testin mukaisesti.

**Käyttö:** FD 366 sensitive top wipes -pyyhkeen tarkka määritelmä. Levitetään desinfioitaville pinnoille ja esineisiin ja annetaan aineen vaikuttaa. Näkyvästi kontaminoituneet pinnat desinfioidaan FD 366

sensitive top wipes -pyyhkeellä ja annetaan kontaminaation imeytyä. Puhdistetut pinnat desinfioidaan vielä kerran. Varmista, että aineita on käytetty koko alueella ja että vaikutusaika on noudatettu. Pyyhkeen ottamisen jälkeen pakkaus suljetaan viipymättä. Vaikutusaika on VAH:in mukaisesti 1 minuutti (bakterisidinen/hiiwasieniä tuhoava), Tb-bakteereille 2 minuuttia. Virusten inaktivoituminen tapahtuu 30 sekunnissa - 5 minuutissa (katso taulukko). Tarkemmat ohjeet löytyvät tuotetiedoista internetistä.

**Huomautus:** Lääkinnällisten laitteiden kuten polymerointilamppujen, turbiinien sekä käsi- ja kulmakappaleiden ulkopinnat on desinfiotava valmistajan antamien määräysten mukaisesti. Testaa aineen yhteensopivuus herkkien materiaalien kanssa huomaamattomassa paikassa. FD 366 sensitive top wipes värin ja hajun muutoksilla säilytyksen aikana ei ole tehoa heikentäviä vaikutuksia. Vain ammattikäyttöön. Kaikista tämän tuotteen yhteydessä ilmenevistä vakavista tapahtumista on viipymättä ilmoitettava valmistajalle ja jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

  katso leimaa.

**Varoitus.** Ärsyttää voimakkaasti silmiä. Käytä suojakäsineitä silmiensuojainta/kasvonsuojainta. JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhto huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. Varastoi paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Säilytä tiiviisti suljettuna. Hävitä sisältö/pakkaus on toimitettava ongelmajätteen vastaanottopaikkaan.

## **NO** FD 366 sensitive top wipes

### Desinfeksjon av ømfintlige overflater

FD 366 sensitive top wipes er aldehrydrie, alkoholholdige bruksklare servietter for hurtig desinfisering av alkoholresistente overflater av invasivt og ikke-invasivt medisinsk utstyr og medisinsk inventar på legekontor, laboratorium og klinikk. FD 366 sensitive top wipes utmerker seg med rask effektivitet og god materialkompatibilitet. Desinfiserte overflater tørker raskt.

**Sammensetning:** FD 366 sensitive top wipes inneholder FD 366 sensitive. 100 g løsning med aktiv ingrediens inneholder 17 g 1-propanol, 0,125 g alkylbenzyl-dimetyl-ammoniumklorid, hjelpestoffer og vann.

**Virkespektrum:** Baktericid, tuberkulocid, gjærsoppdrepende, i begrenset grad virucid (kapslede virus som HBV, HCV HIV samt koronavirus), norovirus. FD 366 sensitive føres i **VAH-listen, IHO-desinfeksjonsmiddellisten**. Oppløsningen med virkestoffet er kontrollert under lav og høy belastning iht. EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 samt DVV/RKI-direktivet. FD 366 sensitive top wipes testes som bruksklare servietter i 4-feltstesten i henhold til VAH/EN 16615.

**Anvendelse:** Fjern FD 366 sensitive top wipes én etter én. Tørk av overflater og gjenstander som skal desinifiseres, og la preparatet virke. Synlig forurensede overflater med FD 366 sensitive top wipes desinifiser og absorber forurensning. Desinifiser rensede overflater igjen. Sørg for komplett fukting over hele eksponeringstiden. Etter å ha tatt ut en serviett fra Flowpack, lukk straks strømpakken. I henhold til VAH er virketiden 1 min (baktericid/gjærsoppdrepende), 2 min for Tb-bakterier. En inaktivering av virusene skjer ved 30 sek - 5 min (se tabellen). Se produktinformasjon på internett for ytterligere informasjon.

**Merknader:** Medisinske produkter som polymerisasjonslamper, turbiner, hånd- og vinkelstykker må før den foreskrevne prepareringen desinifiseres på utsiden i henhold til produsentens angivelser. Ved ømfintlige overflater må en kontrollere motstandsdyktigheten på et lite synlig sted. Endringer av farge og lukt på FD 366 sensitive top wipes under lagring fører ikke til nedsatt effekt. Skal kun brukes av fagpersonale. Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet skal straks meldes til produsenten og angjeldende myndigheter i landet ditt.

  se innpakning.

**Advarsel.** Gir alvorlig øyeirritasjon. Benytt vernehansker/vernebriller/ansiktsskjerm. VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen. Oppbevares på et godt ventilert sted. Hold beholderen tett lukket. Innhold/ beholder leveres til gedkjent avfallsbehandlingsanlegg.

## FD 366 sensitive top wipes

### Desinfektion af følsomme overflader

FD 366 sensitive top wipes er aldehydfrie, alkoholholdige servietter, der er klar til brug til hurtig desinficering af følsomme overflader af invasive og ikke-invasive medicinske produkter og medicinsk inventar i praksis, laboratorie og klinik. FD 366 sensitive top wipes udmærker sig ved en hurtig virkning og god materialekompatibilitet. Desinficerede overflader tørrer hurtigt.

**Sammensætning:** FD 366 sensitive top wipes indeholder FD 366 sensitive. 100 g aktiv opløsning indeholder 17 g 1-propanol, 0,125 g alkyl-benzyl-dimethyl-ammoniumklorid, hjælpestoffer og vand.

**Virkningsspektrum:** Baktericid, tuberculocid, levurocid, begrænset virucid (indkapslede vira inkl. HBV, HCV, HIV og coronavira), norovira. FD 366 sensitive står opført på **VAH-listen, IHO-desinfektionsmiddellisten**. Virkeopløsningen er testet under lav og høj belastning iht. EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 samt DW/RKI-retningslinjen. FD 366 sensitive top wipes er blevet testet som servietter, der er klar til brug i 4-feltstesten i overensstemmelse med VAH/EN 16615.

**Anvendelse:** De FD 366 sensitive top wipes tages ud enkeltvis. Tør af og lad præparatet virke på de overflader, der skal desinficeres. Desinficer synligt forurenede flader med FD 366 sensitive top wipes, og fjern forureningen. Desinficer rengjorte flader endnu en gang. Sørg altid for en fuldstændig befugtning under hele indvirkningstiden. Efter udtagning af servietten skal Flowpack straks lukkes. Indvirkningstiden er iht. VAH 1 min. (baktericid / levurocid), for Tb-bakterier 2 min. Der sker en inaktivering af vira ved 30 sek. - 5 min. (se tabel). Yderligere henvisninger findes i produktoplysningerne på internettet.

**Bemærk:** Desinficer de udvendige flader på medicinske anordninger, f.eks. polymeriseringslamper, turbiner, hånd- og albuestykker, i henhold til producentens oplysninger for den foreskrevne klargøringsproces. Ved følsomme overflader afprøves bestandigheden på et skjult sted. Ændringer i FD 366 sensitive top wipes s lugt og farve under opbevaring nedsætter ikke virkningen. Må kun anvendes af faguddannet personale. Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med dette produkt, skal omgående meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i din medlemsstat.

 se prægning.

Advarsel. Forårsager alvorlig øjenirritation. Bær beskyttelseshandsker/øjenskytelse/ansigtsbeskyttelse. VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. Opbevares på et godt ventileret sted. Hold beholderen tæt lukket. Indholdet/holderen bortskaffes til et indsamlingssted for farligt affald og problemaffald.

## FD 366 sensitive top wipes

### Απολύμανση ευαίσθητων επιφανειών

Τα FD 366 sensitive top wipes είναι ελεύθερα από αλδεϋδή, έτοιμα για χρήση μαντηλάκια με οινόπνευμα για τη γρήγορη αποστείρωση ευαίσθητων επιφανειών, από επεμβατικά και μη ιατρικά προϊόντα και συσκευές στο ιατρείο, στο εργαστήριο και την Κλινική. Τα FD 366 sensitive top wipes ξεχωρίζουν για τη γρήγορη ενέργειά τους και την καλή ανοχή στο υλικό τους. Οι απολυμασμένες επιφάνειες στεγνώνουν ταχύτατα.

**Σύνθεση:** Τα FD 366 sensitive top wipes περιέχουν FD 366 sensitive. 100 g διαλύματος του ενεργού συστατικού περιέχουν 17 g 1-προπανόλης, 0,125 g χλωριούχου αλκυλ-βενζυλ-διμεθυλ-αμμωνίου, βοηθητικά συστατικά και νερό.

**Φάσμα δράσης:** Βακτηριοκτόνο, φυματοκτόνο, ζυμοκτόνο, περιορισμένη ιοκτόνος δράση (ελυτροφόροι ιοί όπως HBV, HCV, HIV, καθώς και κορωνοϊοί), νοροϊοί. Το FD 366 sensitive παρατίθεται στον **κατάλογο της Γερμανικής Ένωσης Εφαρμοσμένης Υγιεινής (VAH) και στον κατάλογο απολυμαντικών IHO**. Το δραστικό διάλυμα είναι ελεγχόμενο υπό χαμηλό και υψηλό φορτίο σύμφωνα με τα πρότυπα EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 καθώς και με

την οδηγία DVV/RKI. Τα FD 366 sensitive top wipes είναι ελεγμένα σύμφωνα με το πρότυπο VAH/EN 16615 με δοκιμασία τεσσάρων πεδίων, ως έτοιμα για χρήση μαντηλάκια.

**Εφαρμογή:** Παίρνετε τα FD 366 sensitive top wipes ένα-ένα. Σκουπίστε τις επιφάνειες και τα αντικείμενα προς απολύμανση και αφήστε να δράσει το παρασκεύασμα. Απολυμάνετε εμφανώς μολυσμένες επιφάνειες με FD 366 sensitive top wipes και απομακρύνετε τη μόλυνση. Απολυμάνετε ακόμη μια φορά τις καθαρισμένες επιφάνειες. Διασφαλίζετε την πλήρη διάβρωση κατά τη διάρκεια ολόκληρου του χρόνου δράσης. Αφού αφαιρέσετε το μαντηλάκι κλείστε αμέσως τη συσκευασία. Ο χρόνος έκθεσης είναι σύμφωνα με VAH, 1 λεπτό (βακτηριοκτόνο / ζυμοκτόνο), για βακτήρια Tb 2 λεπτά. Αδρανοποίηση των ιών επιτυγχάνεται σε 30 δευτερόλεπτα - 5 λεπτά (βλ. Πίνακα). Για περισσότερες οδηγίες δείτε τις πληροφορίες του προϊόντος στο διαδίκτυο.

**Υπόδειξη:** Απολυμάνετε τις εξωτερικές επιφάνειες ιατροτεχνολογικών προϊόντων όπως λυχνιών πολυμερισμού, περιστροφικών μηχανημάτων καθώς και χειρολαβών και γωνιακών χειρολαβών πριν την απαιτούμενη επεξεργασία τους σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Για ευαίσθητες επιφάνειες, ελέγξτε την αντοχή σε μια κρυφή περιοχή. Μεταβολές στο χρώμα και την οσμή του FD 366 sensitive top wipes κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης δεν θα επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα. Χρήση αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που συμβαίνουν σε σύνδεση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται άμεσα στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.

 βλ. Σφραγίδα.

Προσοχή. Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό. Να φοράτε προστατευτικά γάντια/μέσα ατομικής προστασίας για τα μάτια/πρόσωπο. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Αποθηκεύεται σε καλά αεριζόμενο χώρο. Ο περιέκτης διατηρείται ερμητικά κλειστός. Διάθεση του περιεχομένου/περιέκτη σε χώρο συλλογής επικινδύνων ή ειδικών αποβλήτων.

## PL **FD 366 sensitive top wipes** Dezynfekcja wrażliwych powierzchni

Chusteczki FD 366 sensitive top wipes to bezaldehydowe, alkoholowe, gotowe do użycia chusteczki do szybkiej dezynfekcji delikatnych powierzchni inwazyjnych oraz nieinwazyjnych wyrobów medycznych oraz wyposażenia medycznego w praktyce, laboratoriach i klinikach. FD 366 sensitive top wipes charakteryzują się szybką skutecznością i dobrą kompatybilnością materiałową. Zdezynfekowane powierzchnie szybko schną.

**Skład:** Chusteczki FD 366 sensitive top wipes zawierają FD 366 sensitive. 100 g roztworu substancji czynnej zawiera 17 g 1-propanolu, 0,125 g chlorku alkilobenzylu-dimetyloamoniowego, substancje pomocnicze i wodę.

**Zakres działania:** Bakteriobójcze, przeciw prątkom gruźlicy, drożdżakobójcze, w ograniczonym stopniu wirusobójcze (wirusy otoczkowe, w tym HBV, HCV, HIV i koronawirusy), norowirusy. FD 366 sensitive jest zawarty **na liście VAH i liście środków dezynfekcyjnych IHO**. Roztwór czynny sprawdzony pod małym i dużym obciążeniem zgodnie z normami EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 oraz wytycznymi DVV/RKI. Chusteczki FD 366 sensitive top wipes zostały przetestowane jako chusteczki gotowe do użycia w teście 4-polowym zgodnie z VAH/EN 16615.

**Stosowanie:** Chusteczki FD 366 sensitive top wipes należy wyjmować pojedynczo. Przetrzeć powierzchnie i przedmioty przeznaczone do dezynfekcji i pozostawić, umożliwiając preparatowi działanie. Widocznie zanieczyszczone powierzchnie można zdezynfekować chusteczkami FD 366 sensitive top wipes, które pochłaniają zanieczyszczenia. Ponownie zdezynfekować oczyszczone powierzchnie. Zawsze zwracać przy tym uwagę na całkowite zwilżenie powierzchni przez cały czas działania. Po wyjęciu chusteczki natychmiast zamknąć flowpack. Czas działania wynosi zgodnie z VAH 1 minutę (działanie bakteriobójcze/drożdżakobójcze), dla prątków gruźlicy 2 minuty. Inaktywacja wirusów następuje w ciągu od 30 sekund do 5 minut (patrz tabela). Dalsze wskazówki można znaleźć w informacjach o produkcie podanych w Internecie.

**Uwagi:** Wyroby medyczne, takie jak lampy polimeryzacyjne, turbiny, prostonice i kątnice, przed zaleconym przygotowaniem według informacji producenta należy zdezynfekować z zewnątrz. W przypadku delikatnych powierzchni należy sprawdzić wytrzymałość materiału w niewidocznym miejscu. Zmiany koloru i zapachu produktu FD 366 sensitive top wipes w trakcie przechowywania nie wpływają negatywnie na jego skuteczność. Stosowanie wyłącznie przez personel fachowy. Wszystkie poważne zdarzenia występujące w związku z produktem należy niezwłocznie zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego.

  patrz nadruk.

Uwaga. Działa drażniąco na oczy. Stosować rękawice ochronne/ochronę oczu/ochronę twarzy. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać pojemnik szczelnie zamknięty. Zawartość/pojemnik dostarczyć na składowisko odpadów niebezpiecznych.

## CS FD 366 sensitive top wipes

### Dezinfekce citlivých povrchů

FD 366 sensitive top wipes jsou alkoholové ubrusky bez obsahu aldehydu k okamžitému použití na rychlou dezinfekci citlivých povrchů invazivních a neinvazivních zdravotnických prostředků a zdravotnického inventáře v ordinacích, laboratořích a klinikách. FD 366 sensitive top wipes se vyznačují rychlou účinností a dobrou materiálovou snášenlivostí. Dezinfikované povrchy rychle osychají.

**Složení:** Ubrouscky FD 366 sensitive top wipes obsahují přípravek FD 366 sensitive. 100 g účinného roztoku obsahuje 17 g 1-propanolu, 0,125 g alkyl-benzyl-dimethyl-ammoniumchloridu, pomocné látky a vodu.

**Spektrum účinnosti:** Baktericidní, tuberkulocidní, levurocidní, omezeně virucidní (obalené viry včetně HBV, HCV, HIV i koronavirů), noroviry. Přípravek FD 366 sensitive je uveden v **seznamu VAH a v seznamu dezinfekčních prostředků IHO**. Roztok účinné látky byl testován za nízkého i vysokého zatížení podle norem EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 a podle směrnice DW/RKI. Ubrouscky FD 366 sensitive top wipes jsou v testu 4 polí podle normy VAH/EN 16615 ověřeny jako ubrouscky k okamžitému použití.

**Použití:** Ubrouscky FD 366 sensitive top wipes vyjímějte jednotlivě. Dezinfikované povrchy a předměty otřete a přípravek ponechejte působit. Viditelně znečištěné plochy dezinfikujte ubrouscky FD 366 sensitive top wipes a kontaminaci setřete. Vyčištěné plochy dezinfikujte ještě jednou. Dbejte, aby byl veškerý povrch v průběhu celé doby působení úplně poťen. Po odebrání ubrusku obal Flowpack ihned opět uzavřete. Doba působení je podle VAH 1 minuta (baktericidní/levurocidní účinek), pro bakterie Tb 2 minuty. K inaktivaci virů dojde za 30 sekund až 5 minut (viz tabulku). Další pokyny a odkazy – viz informace o výrobku v internetu.

**Upozornění:** Zdravotnické výrobky, jako polymerizační lampy, ruční i úhlové komponenty, před předepsanou přípravou vně dezinfikujte podle údajů výrobce. V případě citlivých povrchů vyzkoušejte odolnost na skrytém místě. Změny barvy a zápachu FD 366 sensitive top wipes během skladování nenaruší účinnost. Výrobek smí používat pouze odborní pracovníci. Všechny závažné příhody, které se vyskytnou v souvislosti s tímto produktem, musejí být neprodleně ohlášeny výrobcí a kompetentním úřadům v příslušném členském státě.

  viz potisk sáčku.

**Varování.** Způsobuje vážné podráždění očí. Používejte ochranné rukavice/ochranné brýle/obličejový štít. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Skladujte na dobře větraném místě. Uchovávejte obal těsně uzavřený. Odstraňte obsah/obal ve sběrném místě pro zvláštní nebo nebezpečné odpady.

## FD 366 sensitive top wipes

### Dezinfekce citlivých povrchů

FD 366 sensitive top wipes sú utierky navlhčené v alkohole bez obsahu aldehydov pripravené na použitie na rýchlu dezinfekciu citlivých povrchov invazívnych a neinvazívnych zdravotníckych pomôcok a lekárskeho inventára v praxi, laboratóriách a klinikách. Utierky FD 366 sensitive top wipes sa vyznačujú rýchlou účinnosťou a dobrou znášanlivosťou materiálu. Dezinfikované povrchy rýchlo uschnú.

**Zloženie:** Utierky FD 366 sensitive top wipes obsahujú FD 366 sensitive. 100 g roztok aktívnej zložky obsahujú 17 g 1-propanolu, 0,125 g alkyl-benzyl-dimetyl-ammoniumchloridu, pomocné látky a vodu.

**Spektrum účinkov:** Baktericídny, tuberkulocídny, levurocídny, obmedzene virucídny (zapuzdrené vírusy včít. HBV, HCV a HIV, ako aj koronavírusov), norovírusy. FD 366 sensitive je vedený v **zozname VAH, IHO zozname dezinfekčných prostriedkov**. Roztok účinnej látky je otestovaný pri nízkej a vysokej záťaži podľa normy EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615, ako aj podľa smernice DVV/RKI. Utierky FD 366 sensitive top wipes sú certifikované ako utierky pripravené na použitie v teste 4 plôch podľa normy VAH/EN 16615.

**Aplikácia:** Utierky FD 366 sensitive top wipes vyberajte po jednom. Utrite povrchy a predmety, ktoré sa majú dezinfikovať, a nechajte prípravok pôsobiť. Viditeľne kontaminované povrchy dezinfikujte utierkami FD 366 sensitive top wipes a zachyťte kontaminant. Vyčistené povrchy ešte raz dezinfikujte. Prítom dbajte počas celej doby účinku na úplné navlhčenie. Po odobratí utierky z balenia okamžite zatvorte balenie. Doba pôsobenia je podľa VAH pri 1 min. (baktericídny/levurocídny), pre Tb-katérie 2 min. K inaktivácii vírusov dochádza pri 30 sek. - 5 min (pozri tabuľku). Ďalšie pokyny nájdete v informáciách o výrobku na internete.

**Upozornenia:** Lekárske prístroje, ako polymerizačné lampy, turbíny, držiaky a uhlové násadce, ešte pred predpísanou prípravou vydezinfikujte zvonka podľa údajov výrobcu. V prípade citlivých povrchov otestujte odolnosť materiálu na malom skrytom mieste. Farebné alebo pachové zmeny FD 366 sensitive top wipes počas skladovania nevedú k žiadnemu obmedzeniu účinnosti. Aplikáciu môže používať výlučne odborný personál. Všetky závažné príhody súvisiace s týmto výrobkom sa musia bezodkladne oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu jeho členského štátu.



vid' potlač vrecka.

Pozor. Spôsobuje vážne podráždenie očí. Noste ochranné rukavice/ochranné okuliare/ochranu tváre. PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Uchovávajte na dobre vetranom mieste. Nádobu uchovávajte tesne uzavretú. Obsah/nádobu zavezte na miesto likvidácie problematického odpadu.

## FD 366 sensitive top wipes

### Dezinfekcija občutljivih površin

FD 366 sensitive top wipes so z alkoholom prepojene brisačke, ki ne vsebujejo aldehydov, za hitro dezinfekcijo alkoholno odpornih površin invazivnih in neinvazivnih medicinskih pripomočkov in medicinskega inventarja v praksi, laboratoriju in kliniki. FD 366 sensitive top wipes odlikujeta hitro učinkovanje in izjemna obstojnost materiala. Dezinficirane površine se hitro posušijo.

**Sestava:** FD 366 sensitive top wipes vsebujejo FD 366 sensitive. 100 g raztopine aktivne sestavine vsebuje 17 g 1-propanola, 0,125 g alkilbenzil-dimetil-amonijevega klorida, pomožnih snovi in vode.

**Spekter učinkovanja:** Baktericid, tuberkulocid, levurocid, omejeno virucid (virusi z ovojnico, vklj. HBV, HCV, HIV in koronavirusi) ter norovirusi. Sredstvo FD 366 sensitive je navedeno na **seznamu VAH, seznamu dezinfekcijskih sredstev IHO**. Raztopina učinkovine je bila preskušena ob nizki in visoki obremenitvi v skladu z EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 ter smernico DVV/RKI. FD 366 sensitive top wipes so za uporabo pripravljene brisačke, in sicer na podlagi potrjenega 4-poljnega testa v skladu s standardom VAH/EN 16615.

**Uporaba:** Posamična odstranitev FD 366 sensitive top wipes. Obrišite površine in predmete, ki jih je treba razkužiti, in pustite, da pripravek deluje. Vidno onesnažene površine razkužite s FD 366 sensitive top wipes in absorbirajte onesnažene delce. Očiščene površine še enkrat razkužite. Pazite, da navlažili vso površino za celoten čas učinkovanja. Potem, ko robček vzamete iz ovoja, vrečko takoj zaprite. Čas učinkovanja skladno z VAH znaša 1 minuto (baktericid/levurocid), za bakterije Tb pa 2 minuti. Do deaktivacije virusov pride v 30 sekundah do 5 minutah (glejte tabelo). Za več napotkov, obiščite spletno stran s podatki o izdelku.

**Opombe:** Pred predpisano pripravo skladno z navodili proizvajalca dezinficirajte zunanjo površino medicinskih izdelkov, kot so polimerizacijske svetilke, turbine, ročniki in kolenčniki. Pri občutljivih površinah najprej na skritem mestu preverite odpornost na izdelek. Spremembe barve in vonja FD 366 sensitive top wipes med skladiščenjem ne zmanjšajo učinkovitosti izdelka. Uporaba je dovoljena samo strokovnemu osebju. O vseh resnih dogodkih, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom, je treba takoj poročati proizvajalcu in pristojnemu organu v vaši državi članici.

  glej natisk na vrečki.

Pozor. Povzroča hudo draženje oči. Nositi zaščitne rokavice/zaščitno za oči/zaščitno za obraz. PRI STIKU Z OČMI: previdno izpirajte z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem. Hraniti na dobro prezračevanem mestu. Hraniti v tesno zaprti posodi. Odstraniti vsebino/posodo nevarnih ali posebnih odpadkov.

Distribucija: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

## HR **FD 366 sensitive top wipes** Dezinfekcijo osjetljivih površina

FD 366 sensitive top wipes su alkoholne maramice bez aldehida spremne za upotrebu za brzu dezinfekciju osjetljivih površina kod invazivnih i neinvazivnih medicinskih proizvoda i medicinskog inventara u praksi, laboratoriju i na klinici. FD 366 sensitive top wipes odlikuju se brzom učinkovitošću i dobrom kompatibilnošću materijala. Dezinficirane površine se brzo suše.

**Sastav:** FD 366 sensitive top wipes sadrže FD 366 sensitive. 100 g otopine sadrži 17 g 1-propanola, 0,125 g alkil-benzil-dimetil-amonijevog klorida, pomoćne tvari i vodu.

**Raspon djelovanja:** Baktericid, tuberkulocid, levurocid, ograničeni virucid (virusi s ovojnicom uklj. HBV, HCV, HIV kao i koronavirus) i noroviruse. FD 366 sensitive naveden je na **popisu njemačke Udruge za higijenu (VAH) i njemačke Udruge za industrijsku higijenu i zaštitu površina (IHO)**. Otopina aktivne tvari ispitana je pod malim i velikim opterećenjem u skladu s normama EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 te direktivom njemačke Udruge za borbu protiv virusnih bolesti (DWW) i Instituta Robert Koch (RKI). Maramice FD 366 sensitive top wipes su spremne za uporabu i testirane su u 4 oblasti sukladno sa standardom VAH/EN 16615.

**Primjena:** FD 366 sensitive top wipes uzimate pojedinačno. Obrišite površine i predmete za dezinfekciju i ostavite preparat da djeluje. Vidljivo onečišćene površine dezinficirajte sa FD 366 sensitive top wipes i apsorbirajte onečišćenje. Ponovno dezinficirajte očišćene površine. Tijekom cjelokupnog vremena djelovanja osigurajte potpuno vlaženje. Nakon vađenja maramica Flowpack odmah zatvorite. Vrijeme djelovanja prema njemačkoj Udrugi za higijenu (VAH) iznosi 1 min. (baktericid / levurocid), za Tb bakterije 2 min. Deaktiviranje virusa provodi se kod 30 sek. - 5 min. (vidjeti tablicu). Dodatne informacije potražite u informacijama o proizvodu na Internetu.

**Napomena:** Prije propisane pripreme prema podacima proizvođača izvana dezinficirajte medicinske proizvode poput polimerizacijskih svjetiljki, turbina, držača pribora i kutnika. Kod osjetljivih površina provjerite podnošljivost materijala na mjestu koje nije uočljivo. Promjene boje i mirisa FD 366 sensitive top wipes tijekom skladištenja ne umanjuju učinkovitost. Primjena dopuštena isključivo stručnom osoblju. Svi ozbiljni događaji koji se javе vezano uz ovaj proizvod moraju se odmah prijaviti proizvođaču i nadležnoj državnoj službi države članice.

Pozor. Uzrokuje teški nadražaj očiju. Nositi zaštitne rukavice i naočale/zaštitu za lice. AKO DOĐE U DODIR S OČIMA: Nekoliko minuta oprezno ispirati vodom. Po mogućnosti odstraniti kontaktne leće ako postoje. Dalje ispirati. Nepropusno zatvorene spremnike čuvati na dobro zračenom mjestu. Sadržaj/spremnik zbrinuti sa problematičnim otpadom.

Zastupnik u Hrvatskoj: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

## HU FD 366 sensitive top wipes

### Érzékeny felületek fertőtlenítésére

FD 366 sensitive top wipes aldehidmentes, alkoholtartalmú, használatra kész törölkendő az invazív és nem invazív orvosi eszközök és orvosi műszerek érzékeny felületeinek gyors fertőtlenítéséhez rendelőben, laboratóriumban és klinikán. Az FD 366 sensitive top wipes törölkendőt a gyors hatékonyság és a jó anyagkompatibilitás jellemzi. A fertőtlenített felületek gyorsan száradnak.

**Összetétel:** Az FD 366 sensitive top wipes törölkendő FD 366 sensitive oldatot tartalmaz. 100 g hatóanyag-oldat 17 g 1-propanolt, 0,125 g alkil-benzil-dimetil-ammonium-kloridot, segédanyagokat és vizet tartalmaz.

**Hatókör:** Baktericid, tuberkulocid, levurocid, korlátozottan virucid (burkolt vírusok, beleértve a HBV-, HCV-, HIV-, illetve a koronavírusokat), norovírusok. Az FD 366 érzékeny termék szerepel a **VAH-listában és az IHO-fertőtlenítőszerlistában**. A hatóanyagoldat kisebb és nagyobb terhelés mellett EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 és DVV/RKI-irányelv szerint bevizsgálva. Az FD 366 sensitive top wipes törölkendőt használatra kész törölkendőként tesztelik a 4-mezős tesztben, a VAH / EN 16615 szerint.

**Alkalmazás:** Az FD 366 sensitive top wipes törölkendőt egyesével vegye ki. Törölje le a fertőtlenítendő felületeket és tárgyakat, és hagyja hatni a készítményt. Fertőtlenítse a láthatóan szennyezett felületeket az FD 366 sensitive top wipes törölkendővel és távolítsa el a szennyeződést. Fertőtlenítse újra a megtisztított felületeket. Ügyeljen arra, hogy a felületek a teljes behatási idő alatt teljes egészükben be legyenek nedvesítve. A törölkendő kivétele után azonnal zárja vissza a csomagot. A behatási idő VAH szerint 1 perc (baktericid / levurocid), Tb-baktériumok esetén 2 perc. A vírusok inaktiválása 30 sec - 5 perc alatt megy végbe (lásd a táblázatot). További utasításokért tekintse meg a termékinformációt az interneten.

**Megjegyzés:** Az előírt előkészítés előtt az orvosi eszközöket (pl. polimerizációs lámpákat, turbinákat, kézi- és könyökdarabokat) a gyártó utasítása szerint kívülről fertőtleníteni kell. Érzékeny felületek esetén a vegyszerállóságot egy rejtett felületen tesztelje. Az FD 366 sensitive top wipes tárolás alatti színbeli és szagbeli elváltozásai a hatékonyságot semmilyen téren nem befolyásolják. Kizárólag csak szakképzett személyzet által használatra. Minden, a termékkel összefüggő súlyos, váratlan eseményt a gyártónak és annak tagállamában az illetékes hatóságnak azonnal jelenteni kell.

 lásd a tasakra nyomtatott szöveget.

Figyelem. Súlyos szemirritációt okoz. Védőkesztyű/szemvédő/arcvédő használata kötelező. SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Jól szellőző helyen tárolandó. Az edény szorosan lezárva tartandó. A tartalom/edény elhelyezése hulladékként: vagy veszélyeshulladék-gyűjtő helyre kell vinni.

Magyarországi forgalmazó: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

## FD 366 sensitive top wipes

### Tundlike pindade desinfitseerimiseks

FD 366 sensitive top wipes on aldehüülivabad, alkoholi sisaldavad kasutusvalmis lapid nii invasiivsete kui ka mitteinvasiivsete meditsiiniseadmete ja meditsiiniinventari tundlike pindade kiirdesinfitseerimiseks arstipraktistes, laborites ja kliinikutes. FD 366 sensitive top wipes on kiiretoimelised ja hea materjalisobivusega. Desinfitseeritud pinnad kuivavad kiiresti.

**Koostis:** FD 366 sensitive top wipes sisaldavad lahust FD 366 sensitive. 100 g toimeainelahust sisaldab 17 g 1-propanooli, 0,125 g alküülbensüüldimetüülammooniumkloriidi, abiaineid ja vett.

**Mõjuspekt:** Bakteritsiid, tuberkulotsiid, levurotsiid, piiratud viirusid (ümbriseiga viirused, sealhulgas HBV, HCV, HIV ja koroonaviirused), noroviirused. FD 366 sensitive kuulub **VAH-loendisse, IHO desinfitseerimisvahendite loendis**. Toimeainelahust on testitud madalal ja suurel koormusel vastavalt standarditele EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476 ja EN 16615 ning DVV/RKI juhiste. FD 366 sensitive top wipes on kasutusvalmis lappidena kontrollitud VAH/EN 16615 kohase 4 välja katsega.

**Kasutamine:** Võtke FD 366 sensitive top wipes välja ühekaupa. Pühkige desinfitseeritavad pinnad ja esemed puhtaks ning laske preparaadil mõjuda. Desinfitseerige nähtavalt saastunud pinnad lappidega FD 366 sensitive top wipes ja eemaldage saaste. Desinfitseerige puhastatud pindu veel kord. Jälgige, et kogu toimeaja jooksul oleks täielik niisutus. Pärast lapi väljavõtmist sulgege pakend kohe uuesti. VAH andmetel on kokkupuuteaeg 1 minut (bakteritsiid / levurotsiid), Tb-bakteritel 2 minutit. Viirused deaktiveeritakse 30 sekundi kuni 5 minuti pärast (vt tabel). Lisasuunised leiате tooteinfost veebis.

**Juhised:** Meditsiinitooted nagu polümeerisatsioonilambid, turbiinid, käsi- ja nurkdetailid puhastada enne nõuetekohast ettevalmistamist pealpoolt tootja juhendite kohaselt. Tundlike pindade puhul testida toodet enne kasutamist silmatorkamatus kohas. Värvuse ja lõhna muutused hoiustamise ajal ei kahjusta toote tõhusust. Üksnes kutsealaseks kasutamiseks. Kõikidest tootega seotud tõsisest vahejuhtumitest tuleb viivitamatult teatada tootjale ja liikmesriigi vastutavale asutusele.

 vt koti pealdis.

Hoiatus. Põhjustab tugevat silmade ärritust. Kanda kaitsekindaid kaitseprille/kaitsemaski. SILMA SATTUMISE KORRAL: loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord. Hoida hästi ventileeritavas kohas. Hoida mahuti tihedalt suletuna. Sisu/mahuti kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele (viia ohtlike jäätmete kogumispunkti).

## FD 366 sensitive top wipes

### Jutīgu virsmu dezinfekcijai

FD 366 sensitive top wipes ir lietošanai gatavas spirta salvetes, kas nesatur aldehīdus un ir paredzētas jutīgu invazīvo un neinvazīvo medicīnisko ierīču un medicīniskā inventāra virsmu ātrai dezinfekcijai ārstu praksēs, laboratorijās, klīnikās. FD 366 sensitive top wipes salvetēm raksturīga ātra iedarbība un laba saderība ar virsmas materiālu. Dezinficētās virsmas ātri izžūst.

**Sastāvs:** FD 366 sensitive top wipes sastāvā ir FD 366 sensitive. 100 g aktīvās vielas šķīduma satur 17 g 1-propanola, 0,125 g alkilbenzil-dimetil-amonijs hlorīda, kā arī palīgvielas un ūdeni.

**Efektivitātes spektrs:** Baktericīds, tuberkulocīds, levurocīds, ierobežoti virucīds (apvalkotie vīrusi, tostarp HBV, HCV, HIV un koronavīrusi), norovīrusi. FD 366 sensitive ir iekļauts **VAH sarakstā, IHO dezinfekcijas līdzekļu sarakstā**. Aktīvais šķīdums ir pārbaudīts mazā un lielā piesārņojumā saskaņā ar EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 un DVV/RKI vadlīnijām. FD 366 sensitive top wipes tiek pārbaudītas kā lietošanai gatavas salvetes 4 lauku pārbaudē saskaņā ar standartu VAH/EN 16615:

**Lietošana:** FD 366 sensitive top wipes izņemšana pa vienai. Noslaukiet dezinficējamās virsmas un ļaujiet preparātam iedarboties. Vietas, kur ir ar aci saskatāms piesārņojums dezinficējiet, izmantojot FD 366 sensitive top wipes, un savāciet piesārņojumu ar salveti. Vēlreiz dezinficējiet notīrītās

virmsas. Visu iedarbības laiku nodrošiniet pilnīgu mitrināšanu. Pēc salvetes izņemšanas uzreiz aizveriet paku. Iedarbības laiks saskaņā ar VAH: 1 min. (baktericīds / levurocīds) Tb baktērijām 2 min. Virusu inaktivācija ilgst: 30 sek. – 5 min. (skatīt tabulu). Sīkāku informāciju skat. sadaļā „Produktu informācija internetā“.

**Norādes:** Dezinficējiet medicīnas ierīču, piemēram, polimerizācijas lampu, turbīnu, roku un elkoņu balstu ārpusi saskaņā ar ražotāja informāciju pirms noteiktā sagatavošanas procesa. Sensitīvām virsmām pārbaudiet pretestību neredzamā vietā. Izmaiņas FD 366 sensitive top wipes krāsā un smaržā glabāšanas laikā neietekmē tā efektivitāti. Izmantot drēkst tikai kvalificēts personāls. Par visiem produkta izraisītajiem nopietnajiem nelaiemes gadījumiem ir nekavējoties jāziņo ražotājam un attiecīgās dalībvalsts kompetentajai iestādei.

  skatīt uz iepakojuma.

Uzmanību! Izraisa nopietnu acu kairinājumu. Izmantot aizsargcimdus/acu aizsargus/sejas aizsargus. SASKARĒ AR ACĪM: uzmanīgi izskalojiet ar ūdeni vairākas minūtes. Izņem kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to ir viegli izdarīt. Turpināt skalot. Glabāt labi vēdināmās telpās. Tvertni turēt cieši noslēgtu. Atbrīvojies no satura/tvertnes bīstamo atkritumu vai īpašā atkritumu savākšanas vietā.

## **LT** FD 366 sensitive top wipes

### Jautriju paviršņu dezinfekavimō

FD 366 sensitive top wipes yra be aldehidų, paruoštos naudoti alkoholiu suvilgytos servetėlės, skirtos greitai dezinfekuoti atitinkamus invazinių ir neinvazinių medicinos prietaisų paviršius ir medicinos inventorių kabinetuose, laboratorijoje ir klinikoje. FD 366 sensitive top wipes servetėlės pasižymi greitu efektyvumu ir geru medžiagų suderinamumu. Dezinfekuoti paviršiai greitai išdžiūsta.

**Sudėtis:** FD 366 sensitive top wipes servetėlių sudėtyje yra FD 366 sensitive. 100 g veikliosios medžiagos tirpalo yra 17 g 1-propanolio, 0,125 g alkilbenzot-dimetil-amonio chlorido, pagalbinių medžiagų ir vandens.

**Poveikio spektras:** Baktericidas, tuberkulocidas, levurocidas, ribotai virucidas (veikia prieš apvalkalinius virusus, įskaitant HBV, HCV, ŽIV bei koronavirusus), veikia prieš norovirusus. „FD 366 sensitiv“ įtrauktas į **VAH sąrašą, IHO dezinfekantų sąrašą**. Veikliųjų medžiagų tirpalas patikrintas su maža ir didele apkrova pagal EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 bei DVV/RKI direktyvą. FD 366 sensitive top wipes servetėlės yra patvirtintos tikrinant 4 zonų tyrimu pagal VAH/EN 16615 nuostatas.

**Naudojimas.** FD 366 sensitive top wipes servetėles išimkite atskirai. Nuvalykite dezinfekuojamus paviršius ir daiktus ir palikite preparatą veikti. Matomai užterštus paviršius nuvalykite FD 366 sensitive top wipes servetėlėmis ir pašalinkite užkratą. Nuvalytus paviršius dar kartą dezinfekuokite. Atkreipkite dėmesį, kad paviršius būtų pilnai sudrėkintas per visą poveikio trukmę. Išėmę servetėlę, vėl iš karto uždarykite jų pakuotę. Poveikio laikas pagal VAH 1 minutė (baktericidinis / levurocidinis), Tb bakterijoms – 2 minutės. Virusai išaktyvinami per laikotarpį nuo 30 sekundžių iki 5 minučių (žr. lentelę). Daugiau nurodymų rasite prie produkto informacijos internete.

**Pastabos:** Prieš pradėdami nurodytą paruošimo procesą dezinfekuokite medicinos prietaisų, pvz., polimerizavimo lempų, turbūnų, rankinių ir alkūninių dalių, išorinių paviršius laikydami gamintojo pateiktų nurodymų. Dirbdami ant jautrių paviršių išbandykite atsparumą nepastebimoje vietoje. Dėl pasikeitusios spalvos ir kvapo FD 366 sensitive top wipes veiksmingumas nesuprastėja. Naudoti leidžiama tik specialistams. Apie visus su gaminiu susijusius rimtus incidentus nedelsiant praneškite gamintojui ir kompetentingai savo valstybės institucijai.

  žr. užrašą ant krepšelio.

Atsargiai Sukelia smarkų akių dirginimą. Mūvėti apsaugines pirštines/naudoti akių (veido) apsaugos priemones. PATEKUS Į AKIS: Kelias minutes atsargiai plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis. Laikyti gerai vėdinamoje vietoje. Talpyklą laikyti sandariai uždarytą. Turinį/talpyklą išpilti (išmesti) į pavojingų atliekų surinkimo vietas.

## FD 366 sensitive top wipes

### Дезинфекція чутливих поверхонь

FD 366 sensitive top wipes — дезинфікуючі спиртові серветки, що не містять альдегідів, готові до застосування для швидкої дезинфекції чутливих поверхонь інвазивних та неінвазивних медичних виробів та медичного інвентарю в кабінеті лікаря, лабораторії та клініці. FD 366 sensitive top wipes забезпечують швидку ефективність та добру сумісність матеріалів. Дезинфіковані поверхні швидко сохнуть.

**Склад:** Серветки FD 366 sensitive top wipes містять дезинфікуючу речовину FD 366 sensitive. 100 г розчину діючої речовини містять 1-пропанол 17 г, бензалконію хлорид 0,125 г, допоміжні речовини та воду.

**Спектр дії:** Бактерицидний, туберкулоцидний, фунгіцидний, обмежено віруліцидний (проти капсульованих вірусів, як-от вірус гепатиту В, вірус гепатиту С, ВІЛ і коронавіруси), проти норовірусів. FD 366 sensitive **включено до переліку Німецького товариства прикладної гігієни (VAH) і списку дезинфікуючих засобів Німецької промислової асоціації гігієни та захисту поверхонь (IHQ)**. Розчин діючої речовини пройшов випробування з незначним і високим навантаженням згідно зі стандартами EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615, а також відповідно до рекомендацій Німецької спілки з боротьби з вірусними захворюваннями (DVV) / Інституту ім. Роберта Коха (RKI). Серветки FD 366 sensitive top wipes пройшли 4 етапи тестування як готовий до використання продукт відповідно до вимог VAH/EN 16615.

**Спосіб застосування:** Дістати FD 366 sensitive top wipes по одній. Протерти ними поверхні та предмети, що підлягають дезинфекції, та дати змогу подіяти дезинфікуючим властивостям серветки. Продезинфікувати серветками FD 366 sensitive top wipes ділянки з видимими ознаками забруднення та видалити їх. Знову продезинфікувати очищені поверхні. Слід обов'язково забезпечити повне змочування поверхонь. Закрити клапан упаковки відразу після виймання серветок. Згідно з вимогами Німецького товариства прикладної гігієни, час дії (бактерицидна / фунгіцидна дія) складає 1 хв, для туберкульозних бактерій – 2 хв. Інактивація вірусів відбувається за 30 с – 5 хв (див. таблицю). Додаткову інформацію про товар див. в Інтернеті.

**Рекомендації:** Продезинфікуйте ззовні медичні пристрої, такі як світлодіодні лампи для полімеризації, турбіни, звичайні наконечники та кутові наконечники бормашини перед призначеним використанням в залежності від виробника. Для чутливих поверхонь перевіряйте стійкість матеріалу у менш видимому місці. Зміни кольору та запаху серветок FD 366 sensitive top wipes під час зберігання не впливають на їх ефективність. Виключно для використання професіоналами. Про будь-які серйозні випадки, пов'язані з виробом, необхідно негайно повідомляти виробнику та відповідному органу вашої держави-члена.

  Див. штамп.

**Увага.** Викликає серйозне подразнення очей. Надягти рукавички, забезпечити захист очей / обличчя. У РАЗІ КОНТАКТУ З ОЧИМА: Протягом декількох хвилин ретельно промити водою. Якщо є контактні лінзи, зняти у разі можливості. Продовжувати промивати. Зберігати контейнер щільно закритим у добре вентиляваному місці. Вміст/контейнер необхідно утилізувати в пункті прийому небезпечних або особливих відходів.

Уповноважений представник в Україні:  
Приватне підприємство "ГАЛІТ"  
вул. 15 Квітня, 6Є, с. Байківці,  
Тернопільський р-н, 47711, Україна  
тел. (0352) 43 38 07, факс (0352) 43 04 03



## FD 366 sensitive top wipes

### Дезинфекция на чувствителни повърхности

FD 366 sensitive top wipes са готови за употреба кърпи, напоени с алкохол, но не съдържащи алдехиди, които се използват за бързо дезинфекциране на чувствителни повърхности на инвазивни

и неинвазивни медицински продукти и инвентар в лекарския кабинет, лабораторията и клиниката. FD 366 sensitive top wipes се отличават с бързо действие и добра поносимост към материалите. Дезинфекцираните повърхности изсъхват бързо.

**Състав:** FD 366 sensitive top wipes съдържат FD 366 sensitive. 100 g. от разтвора съдържат 17 g. 1-пропанол, 0,125 g. алкил-бензил-диметил-амониев хлорид, помощни вещества и вода.

**Спектър на действие:** Бактерицидно, туберкулоцидно, дрождецидно, ограничено вирусцидно (вируси с обвивка, включително HBV, HCV, HIV, както и коронавируси), норовируси. FD 366 sensitive е регистриран в **списъка на VAH** и **списъка на дезинфектантите на IHO**. Активният разтвор е тестван при слабо и силно замърсяване съгласно EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615, както и насоките на DVV/RKI. FD 366 sensitive top wipes са изпитани като готови за употреба кърпи в теста с 4 полета според VAH/EN 16615.

**Приложение:** Изваждайте FD 366 sensitive top wipes една по една. Избършете повърхностите и предметите, които трябва да се дезинфекцират, и оставете препаратата да подейства. Видимо замърсени повърхности дезинфекцирайте с FD 366 sensitive top wipes и отстранете замърсяването. Дезинфекцирайте още веднъж почистените повърхности. Следете за цялостно омокряне на повърхностите през цялото контактно време. Затваряйте веднага пакета след изваждането на една кърпа. Според насоките на VAH контактното време е 1 min (бактерицидно/дрождецидно), за ТБ бактерии 2 min. Инактивация на вирусите се извършва при 30 s – 5 min (вж. таблицата). За допълнителни указания вижте информацията за продукта в Интернет.

**Указания:** Медицинските продукти като полимеризационни лампи, турбини, ръкохватки и ъглови наконечници следва да се почистят от вън съгласно данните на производителя преди предписаната подготовка. При чувствителни продукти проверете поносимостта на материала на скрит участък. Промени в цвета и миризмата на FD 366 sensitive top wipes по време на съхранение не са свързани с никакви промени в ефективността. За употреба само от специализиран персонал. Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, трябва незабавно да се докладват на производителя и на компетентния орган във Вашата страна членка.

  виж маркировката на плика.

---

Внимание. Предизвиква сериозно дразнене на очите. Използвайте предпазни ръкавици и предпазна маска за лице. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате. Да се съхранява на добре проветриво място. Съдът да се съхранява плътно затворен. Съдържанието/съдът да се изхвърли на място за събиране на опасни или специални отпадъци.

---

## **RO** FD 366 sensitive top wipes

### Dezinfectarea suprafețelor sensibile

FD 366 sensitive top wipes sunt lavete fără aldehide, cu alcool, pregătite pentru utilizarea în dezinfectarea rapidă a suprafețelor sensibile ale produselor medicale invazive și non-invazive și a inventarului medical din cabinete medicale, laboratoare și clinici. FD 366 sensitive top wipes se evidențiază prin eficacitatea rapidă și compatibilitatea bună cu materialele. Suprafețele dezinfectate se usucă rapid.

**Compoziție:** FD 366 sensitive top wipes conțin FD 366 sensitive. 100 g de soluție activă conțin 17 g 1-propanol, 0,125 g clorură de alchil-dimetil-benzil amoniu, substanțe auxiliare și apă.

**Spectru de acțiune:** Bactericid, tuberculocid, levuricid, virucid limitat (virusuri cu membrană inclusiv HBV, HCV și HIV, precum și coronavirusuri) norovirusuri. FD 366 sensitiv este inclus în **lista VAH și lista IHO cu dezinfectanți**. Substanța activă este testată sub încărcare organică înaltă conform EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615 precum și directivei DVV/RKI. FD 366 sensitive top wipes sunt testate ca și lavete pregătite pentru utilizare în cadrul testului cu 4 câmpuri, conform VAH/EN 16615.

**Utilizare:** FD 366 sensitive top wipes se extrag individual. Ștergeți suprafețele și obiectele de dezinfectat și lăsați preparatul să acționeze. Suprafețele vizibil contaminate sunt dezinfectate cu FD 366 sensitive top wipes, iar contaminarea este preluată. Mai dezinfectați o dată suprafețele curățate. Aveți grijă întotdeauna ca pe tot parcursul timpului de acționare să acoperiți întreaga suprafață cu produsul. După extragerea lavetei, închideți Flowpack imediat la loc. Conform VAH, timpul de acționare este de 1 minut (bactericid/levuroicid), pentru bacteriile TBC 2 minute. Virusii sunt inactivați într-un interval de 30 de secunde - 5 minute (consultați tabelul). Pentru alte indicații, vă rugăm să consultați informațiile despre produs de pe internet.

**Observații:** Dezinfectați pe exterior produsele medicale, precum lămpile de polimerizare, turbinele dentare, instrumentele de mână și instrumentele angulare, înaintea dezinfectiei prevăzute de către producător. În cazul suprafețelor sensibile, verificați rezistența pe o suprafață ascunsă. Modificările de culoare și miros ale FD 366 sensitive top wipes în timpul depozitării nu duc la afectarea eficacității. Se va utiliza numai de către personalul calificat. Toate evenimentele grave care apar în legătură cu produsul trebuie aduse imediat la cunoștința producătorului și a autorității competente din statul dvs. membru.

  vezi inscripția pe pungă.

Atenție. Provoacă o iritare gravă a ochilor. Purtați mănuși de protecție/echipament de protecție a ochilor/echipament de protecție a feței. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHIL: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. A se depozita într-un spațiu bine ventilat. Păstrați recipientul închis etanș. Aruncați conținutul/recipientul la un centru de colectare a deșeurilor periculoase sau speciale.

## TR FD 366 sensitive top wipes

### Hassas yüzeylerin dezenfeksiyonu

FD 366 sensitive top wipes, invazif ve invazif olmayan tıbbi cihazların yanı sıra muayenehane, laboratuvar ve klinikteki tıbbi demirbaşın hassas yüzeylerinin hızlı dezenfeksiyonu için kullanılan aldehit içermeyen, alkollü hazır mendillerdir. FD 366 sensitive top wipes hızlı bir etkinlik ve iyi malzeme uyumluluğuyla öne çıkarlar. Dezenfekte edilen yüzeyler çabucak kurur.

**Bileşim:** FD 366 sensitive top wipes, FD 366 sensitive içerirler. 100 g'lık etkin madde çözeltisi 17 g 1-propanol, 0,125 g alkilbenzil-dimetil-amonyum klorit, yardımcı maddeler ve su içerir.

**Etki kapsamı:** Bakterisit, tüberkülozit, levurosit, sınırlı olarak virüs (HBV, HCV, HIV dahil zarflı virüsler ve koronavirüsler), norovirüsler. FD 366 sensitive **VAH listesinde ve IHO dezenfeksiyon listesinde** belirtilmiştir. Etken madde çözeltisi, düşük ve yüksek yük altında EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615'e ve DVM/RKI yönergesine göre test edilmiştir. FD 366 sensitive top wipes, 4 alan testinde VAH/EN 16615'e göre hazır mendil olarak test edilmiştir.

**Uygulama:** FD 366 sensitive top wipes'i kutudan birer birer alın. Dezenfekte edilecek yüzey ve nesnelere silip ürünün emilmesine izin verin. Görünür şekilde kirlenmiş yüzeyleri FD 366 sensitive top wipes ile dezenfekte edip kirlenmeyi bertaraf edin. Temizlenmiş yüzeyleri tekrar dezenfekte edin. Tüm etki süresi boyunca yüzeylerin tamamen ıslak kalmasına dikkat edin. Mendil aldıktan sonra Flowpack'ı hemen tekrar kapatın. Etki süresi VAH'a göre 1 dakika (bakterisit/levurosit), Tb bakterileri için 2 dakikadır. İnaktivasyon virüslerde 30 saniye - 5 dakikada sağlanır (bkz. Tablo). Daha fazla bilgi için İnternet'teki ürün bilgilerine bakın.

**Açıklamalar:** Polimerizasyon lambaları, türbinler, el aletleri ve dirseklili bağlantı parçaları gibi medikal ürünleri üreticinin talimatına uygun olarak hazırlanmasından önce dıştan dezenfekte ediniz. Hassas yüzeylerde görülmeyen bir yerde dayanıklılık testi uygulayınız. FD 366 sensitive wipes depolama süresinde renk ve koku değişiklikleri etkinliğini olumsuz etkilememektedir. Sadece uzman personel tarafından kullanılabilir. Ürünle bağlantılı olarak meydana gelen her türlü ciddi olay derhal üreticiye ve ülkenizin yetkili makamına bildirilmelidir.

  Poşetin üzerindeki tarih baskısına bakın.

---

Dikkat. Gözlerde ciddi tahrişe neden olmaktadır. Koruyucu eldiven ve göz koruması/yüz koruması kullanın. GÖZLER İLE TEMASTA: Bir kaç dakika su ile nazikçe yıkayın. Mümkün olduğunca lensleri uzaklaştırın. Yıkamaya devam edin. Kabı sıkı kapatarak iyi havalandırılan bir yerde muhafaza ediniz. İçeriği sorunlu atık imhasına iletin.

---





 rochemie GmbH + Co. KG  
Max-Planck-Straße 27  
70806 Kornwestheim, DE  
a DÜRR DENTAL company  
Tel. +49 7142 705-0  
[info@duerrdental.com](mailto:info@duerrdental.com)  
[www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)  
Made in Germany

